

Acher oben ahn des Gotshusses weydt Jm Rummeltikher Veldt [=Rumentikerfeld, Gem. Cham]<sup>2</sup> gelegen, von ermeltem Gotshuss erlegt und bezalt werden, also und das ich hyemit ein wirdig Gotshuss Zu allen unnd Jeden Zitten quitt ledig und loss sag und erkhenn, hingegen auch Jch und mine Erben umb ermelten gedachter Jacobe theils Frantzosischer ansprach gäntzlich und Jn allweg unersucht verbliben, deme allem Zu wahrem vesten Urkhund so hab disen brieff mit eigner hand geschriben und mit minem Jnsigel bekhrefftiget ...

[sig.] Cunradt Zurlauben"

1) s. AH 50/20, 20A

2) s. Gruber/Frauenthal 307 sowie AH 85/139

Kopie - AH 86, 292-293 - Blatt 293<sup>r</sup> leer

### 137

1621 Januar 12., Paris

A

SCHREIBEN VOM [SECRETAIRE-INTERPRETE DU ROI - LUDWIG XIII. - EN LANGUE GERMANIQUE, ABRAHAM] DE PONCHER, AN [ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT KONRAD III.] ZURLAUBEN, ZUG

"Monsieur le Collonel [aux gardes, Fridolin] hessy [=H ä s s y] s'en allant en suisse Je n'avoys voullu perdre l'occasion de me ramentevoir a vos bonnes graces par un mot de lettre que Je vous escripuoyz par luy, aulx Entrefaictes de quoy J'ay resceu celle qu'il vous a pleu de m'escripre du dernier Jo.<sup>r</sup> de l'année derniere, par laquelle Je recognoys que ne mettés En oubly vos bons amys Et affectionnés serviteurs Comme moy qui vous remercie En toute humilite de la bonne souvenance qu'avés heue de moy po.<sup>r</sup> les armes que me mandes qu'aves prins la paine de me faire fabricquer [bei einem Waffenschmied in Zug] la reception desquelles me sera aultant agreable que le desir que J'ay de vous servir En quelque bonne occasion lors qu'elle se presentera. Ce que Je rechercheray avec passion, Estant au surplus tres marry des discours que l'on vous a dict de della [avoir]<sup>1</sup> Estés publies de dessa de vostre part<sup>2</sup> ...<sup>3</sup> Je vous puis asseurer avec verite n'en avoir ouy dire un seul mot a qui que ce soit, Et vous Jure que vous n'estes tenu, ny mons.<sup>r</sup> le [alt] landamman [und derzeitige Schwyzer Rat, Heinrich] R e d i n g partout Jcy qu'en tres bons predicaments Et pour les meilleurs Et plus affectionnés serviteurs du Roy au pays. Je sonderay soubz main cy quelque chose cé passe au Contraire, Et ne manqueray de vous En escripre En aprenant quelque chose, pendant quoy Je feray vos

recomandations a Mons.<sup>r</sup> desclusiaux [=Sieur d' E s c l u s e a u?] Et a Mons.<sup>r</sup> de l a b a r r e [Maréchal de logis] qui sont vrayement vos plus affec.<sup>nes</sup> serviteurs Et amys, Et bien que vos affaires patriotes [- Anspielung auf die Bündnerwirren? -] que l'on dict de dessa estre sur le point de se brouiller vous donnent beaucoup de peine toutesfoys l'oppinion de beaucoup n'est pas qu'il cy passe rien mal a propos, vous Et ... Reding y Estant, ne qu'il cy face rien au prejudice du service du Roy po.<sup>r</sup> la ... [visible] affection que vous y avés tousjours particullièrement porte J'auray soing Et En toute recommandation tout ce qui vous regarde Et particullièrement Mons.<sup>r</sup> vostre fils [F r a n z<sup>4</sup> Zurlauben, der Konrads III. Zurlauben Gardekompagnie kommandierte] Et parent [Gardelt. Jakob] vickart [=W i c k a r t, der mit Konrad III. Tochter E l i s a b e t h Zurlauben verheiratet war], ce que Je feroys Comme J'avoys Commancé pour le s.<sup>r</sup> Cisat [=C y s a t, Student in Paris?] fils de mons.<sup>r</sup> ... [Renward C y s a t] secre.<sup>re</sup> d'estat [richtig: Stadtschreiber] de Lucerne pour lequel m'escripues, lequel Jl a pleu a dieu de retirer de ce monde Estant mort Jl y a Environ sept sepmaines, ayant Esté assisté d'argent par mons.<sup>r</sup> [Martin] L i o n n e tresorier des ligues de tout ce qu'il a desire a ma priere, po.<sup>r</sup> vos excuses touchant ce mauvais discours Elles sont toutes resceues Et neantmoins Elles se feront partout ou Jl sera besoing par ceulx que desires. ...<sup>5</sup> apres vous avoir ma femme Et moy avec mes deulx fils humblement baise les mains. Je vous prie de Croyre ...".

1) Wort zerstört; sinngemäss ergänzt.

2) Handelt es sich dabei ev. um die bei Meier/Zurlaubiana "Bio-Bibliographie" 889 Nr. 4 erwähnte Druckschrift "Schmerzliches Bedaurung usw."?

3) Text - 1 oder 2 Wörter - zerstört.

4) Neben Franz befanden sich damals aber auch noch K o n r a d Zurlauben, Student in Paris, sowie H e i n r i c h I. Zurlauben, Student vermutlich in Poitiers, in Frankreich.

5) s. Anm. 3

Original, Siegel beschädigt. - AH 86, 302-303 - Blatt 303<sup>r</sup> leer

138

1643 Dezember 13.

SCHREIBEN VON [NUNTIUS GIROLAMO FARNESE], ERZBISCHOF VON PATRAS,  
[AN AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT ZUG]

s. AH 86/142

Uebersetzung aus dem Italienischen, wohl aus dem Besitz von Ammann  
B e a t II. Zurlauben. - AH 86, 304-305 - Blatt 305 leer